Coordination (1)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 22 septembre 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant une prime d'accident aux militaires victimes d'accidents de parachutage, ou à leurs ayants droit", a donné le 9 novembre 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e September 1954 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een ongevalpremie aan de militairen, slachtoffers van ongeluk bij het valschermspringen of aan hun rechthebbenden", heeft de 9e November 1954 het volgend advies gegeven :

Le projet vise à instaurer, en faveur des militaires parachutistes et de leurs ayants droit, un régime de "prime spéciale d'accident", similaire à celui qui existe en vertu de l'arrêté du Régent du 2 mai 1950 en faveur des militaires victimes d'un accident aéronautique ou de leurs ayants droit.

L'article 1er prévoit l'octroi d'une prime d'un montant variant de 170.000 à 300.000 francs "au militaire reconnu définitivement inapte au service, à la suite d'un accident survenu au cours d'un saut en parachute régulièrement commandé ou autorisé, effectué à partir de tout aéronef".

L'article 2 prévoit en faveur de certains ayants droit du militaire décédé dans un accident survenu à l'occasion d'un saut en parachute ou à la suite de celui-ci, l'octroi d'une prime dont le montant est égal à celui de la prime allouée en application de l'arrêté du Régent du 2 mai 1950 à certains ayants droit du militaire décédé dans un accident aéronautique ou à la suite de celui-ci.

La question se pose de savoir si le projet se concilie avec la législation relative aux pensions octroyées aux militaires pour des invalidités résultant de faits dommageables survenus en temps de paix.

La loi du 9 mars 1953, réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires et accordant la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix, dispose en son article 1er :

"Les invalides militaires dont l'invalidité est imputable à un fait dommageable survenu en temps de paix,

.../...

durant le service et par le fait du service, ainsi que leurs ayants droit, peuvent prétendre à une pension de réparation dont les taux et conditions d'octroi sont fixés ci-après".

Ces taux sont fixés, pour l'avenir, d'une manière générale, par l'article 4 de la même loi, de la manière suivante :

" §1er. Les faits dommageables survenus en temps de paix après le 25 août 1947 tombent sous l'application des dispositions légales en matière de pensions de réparation dont bénéficient les invalides de la guerre 1940-1945.

...".

Le militaire reconnu définitivement inapte au service à la suite d'un accident survenu au cours d'un saut en parachute et les ayants droit du militaire décédé dans un tel accident ou à sa suite, peuvent donc, actuellement, prétendre à l'octroi de la pension prévue par les lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, avec tous les avantages et les inconvénients que cette législation comporte.

Depuis la loi du 9 mars 1953, l'invalide du temps de paix est soumis à un régime de réparation forfaitaire. L'article 1er, alinéa 4, des lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948 dispose, en effet :

"Toutes les pensions et allocations attribuées en exécution de la présente loi constituent une réparation forfaitaire et excluent l'attribution, pour le même fait dommageable, de toute autre indemnisation. Cette

.../...

disposition couvre la responsabilité de l'organe de l'Etat, agent matériel de l'accident qui a donné lieu à l'attribution de la pension d'invalidité".

Il résulte de ce texte que le militaire qui est reconnu définitivement inapte au service à la suite d'un accident survenu au cours d'un saut en parachute et les ayants droit du militaire décédé dans un tel accident ou à sa suite, ne peuvent faire l'objet, à partir du moment où ils bénéficient d'une pension de réparation, d'une autre indemnisation pour le fait dommageable qui a donné lieu à l'octroi de cette pension. D'où il suit que les "primes" que le projet prévoit ne sauraient leur être allouées.

Le projet dérogeant aux dispositions de la loi du 9 mars 1953, le Conseil d'Etat est d'avis que les mesures qu'il contient doivent faire l'objet d'une loi.

Het ontwerp wil voor de militaire parachutisten en hun rechthebbenden een stelsel van "bijzondere ongevalspremie" invoeren in dezelfde aard als dat ingesteld krachtens het besluit van de Regent van 2 Mei 1950 ten gunste van de militaire slachtoffers van een vliegtuigongeval en hun rechthebbenden.

Artikel 1 kent "aan de militairen die wegens ongeval opgelopen tijdens een regelmatig bevolen of toegelaten sprong met valscherm uit eender welk luchtschip, definitief ongeschikt voor de dienst worden bevonden" een premie toe, waarvan het bedrag schommelt tussen 170.000 en 300.000 frank.

Artikel 2 verleent aan sommige rechthebbenden van de militair die bij of ingevolge een valschermsprong om het leven is gekomen een premie van hetzelfde bedrag als die welke het besluit van de Regent van 2 Mei 1950 aan sommige rechthebbenden van de bij of ingevolge een vliegtuigongeval overleden militair toekent.

De vraag is nu of het ontwerp verenigbaar is met de wetgeving ter zake van de pensioenen uitgekeerd aan de militairen wegens een invaliditeit die uit in vredestijd voorgevallen schadelijke feiten is ontstaan.

Artikel 1 van de wet van 9 Maart 1953 houdende sommige aanpassingen in zake militaire pensioenen en verlening van kosteloze genees- en artsenijkundige verzorging voor de militaire invaliden van vredestijd bepaalt :

"De militaire invaliden wier invaliditeit te wijten is aan een schadelijk feit, dat zich in vredestijd gedurende en ingevolge de dienst heeft voorgedaan, alsmede hun rechtverkrijgenden, kunnen aanspraak maken op een vergoedingspensioen, waarvan bedrag en verleningsvoorwaarden hierna bepaald worden ".

.../...

Dit bedrag wordt in artikel 4 van deze wet voor de toekomst op algemene wijze als volgt bepaald :

"§ 1. Op de schadelijke feiten die zich in vredestijd na 25 Augustus 1947 hebben voorgedaan, zijn van toepassing de wetsbepalingen in zake vergoedingspensioenen, welke voor de invaliden van de oorlog 1940-1945 gelden.

...".

Thans kunnen dus op het pensioen bepaald in de bij het besluit van de Regent van 5 October 1948 samengeordende wetten, met al de daaraan verbonden voor- en nadelen, aanspraak maken : de militair die ingevolge een bij een valschermsprong overkomen ongeval definitief voor de dienst ongeschikt wordt bevonden, en de rechthebbenden van een bij of ingevolge dit ongeval overleden militair.

Sedert de wet van 9 Maart 1953 is de invalide van vredestijd aan een forfaitair vergoedingsstelsel onderworpen. Artikel 1, vierde lid, van de bij het besluit van de Regent van 5 October 1948 samengeordende wetten bepaalt immers :

"Al de krachtens deze wet verleende pensioenen en toelagen zijn een forfaitaire vergoeding, waardoor de toekenning van om 't even welke andere vergoeding voor hetzelfde schadelijk feit uitgesloten wordt. Deze bepaling dekt de verantwoordelijkheid van het Staatsorgaan, materiële verwekker van het ongeval dat aanleiding gegeven heeft tot de toekenning van het invaliditeitspensioen.".

.../...

Uit deze tekst volgt dat de militairen, die ingevolge een bij een valschermsprong overkomen ongeval definitief ongeschikt voor de dienst worden bevonden en de rechthebbenden van de bij of ingevolge dit ongeval overleden militairen, zodra zij een vergoedingspensioen ontvangen, geen andere schadeloosstelling kunnen genieten voor het schadelijke feit dat tot toekenning van dit pensioen aanleiding heeft gegeven, zodat dus de "premies" waarin het ontwerp voorziet hun niet zouden kunnen worden toegekend.

Aangezien het ontwerp afwijkt van de bepalingen van de wet van 9 Maart 1953, is de Raad van State van advies dat de betreffende maatregelen het voorwerp van een wet moeten zijn.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, — président,
de Heren : raadsheer van State, — voorzitter,

J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

J.VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, — greffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G.PIQUET. — (signé) F.LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1954. — De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat, — De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.